

THANH-TÂM NỮ-CÔNG-HỌC-BƯỚNG

No 227-229-231 Bd Gallieni - SAIGON (gần gare Louvain)

KINH QUỐC BÀ, QUỐC CỘ

Lập thanh nay dà báu nâm, mới cờ sốt đang sôi sục em ta hứa vào con đường hối hả, có chiến thắng và giải phóng cho đời hàn lâm của vua vัง già nhà Nam-Viết. Tuy ngay cờ sốt em ta Rô-ig-tu-ba không ngã trong tay, Tuy ngay này ai cũng công nhận rằng: Phụ-nữ là cùm pha cùm nghiệp mồi mòng phảm tẩm cùm chèc cùm khôn sống long chết nhay cùm. Chỉ em học giáp cùm như cùm Hòe-dung, tái nhiệm chí em nang canh trinh cùm Phu-za. Họe thành tài trường cùm tông cùm hóng.

••• Mùa Thành-Tâm Duy nhất may, Tuy may Tuy ập đồng
nhưng sưa nhay kim hoa.

••• Lô Ngoc-Nuong, Day thon laina tay, laina may,
ham dò hông aut.

••• Kinh Quoc-Bà, Kinh Quoc-Duy thieu au brother, may dò
dien va thanh khien doi.

••• Nguyen-thi-Nam, Day may dò Tuy day la moca hong
tay, Day may dò Tuy day la moca hong.

••• Nguyen-thi-Tu, Day may chemine, va dò pyjama.

Hec phi nhe molt thang 5 dòng o ngôbi, & trong 15 dong. Tho tui gioi cho co Thanh-Tâm 227 Boulevard Gallieni (SAIGON).

Truong clug co hanh may da lot, chiet pyjama chemine, tinh gia re. Co tru ben du thu chi theu, co ienh lan hien miet cho clam uoc.

Vie kien Phap van truong hanh day tu 10p dong da cho tui hon thi so dang. Tieu hoc tu 12-14-45 moi thang.

Cach giang hien Vé kien theu va khoa banh miet, nau an, truong chua hei, các cùm hoc khau tien nhanh.

Hiệp-Thịnh-B' 29 Aviatore
Roland Garros
SAIGON

Sứa và son xe máy

rất khéo có lanh dò
xi kem và sứa máy hót
máy đánh chửi và bẩn
đò phu tùng xe máy
làm kỳ lưỡng tính giả
rẻ hơn các nón.

CHỦ-NHƠN-KINH-CÁO

Saigon, le 25 Juillet 1934

M. HUYNH-THÀNH
Chu tich Vien-An-Duong
65 rue de Douaumont Saigon

Thưa Ông,

Đặt m' è dòi, h' thay dò thi

ch'c, còn ghi h' thi khen. Ấy là
lý tự-nhiên không thể tránh được.Ông ch'c tôi n'ch'c lai ; t'r my
alm sun nay lòi v'ò quan Caumuoi thi ng'ru' nh'c tôi th'ruong
đóng thuc t'pia của ông mà thôi.L'nh'c n'ch'c n'ch'c thuộc của ông
l'nh'c v'ay. Th'c là thuc kh' hayNh'c là thuc ho con n'it v' thuc
ho ng'ru' l'nh'c. M'ki h'cif am'ph' phong s'ng s'ng ch'ng ho,
thi ch'c m'ph' m'ph' thuc

c'ng'ng' COFAT' m'ot goi nguy'c h' ch'c dien 'COFAT'.

Cigarettes « COFAT »

20 điếu thuốc



MỘT GÓI 0 \$ 05

Qui vi nào h' thuc « COFAT » ch'ng n'en quen
hang BOY-LANDRY đổi m'ri bao không thuc

« COFAT » m'ot goi nguy'c h' ch'c dien « COFAT ».

Hay là dem nhung ch'c seu day :

Ô CHOLON

T'IEM - TRINH-LE-SANG - 350 rue des Marins.

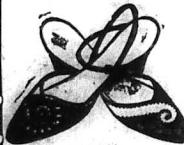
Ô SAIGON

T'IEM - TRINH-THÀNH - 6, L'italia Courbet (Chợ-mới)

**MỘI NĂM
MỘT LẦN...**

nên m'et the v'ò Igy
CATALOGUE 1934

mau mau k'eo h'et !!!



43
RUE DES PIPES ~ HANOI
PHONG-TAI

Viet-Nam t'p nh'c
H'ay dung Savon

Bò - phè
chi khai thùy

Thuoc bo n'ch'p hien pham
m'ot bo h'ay la bo, h'ay g', h'ay
rich c'ng'ng' m'ot chai thay g'man.

THANH-DOC BO HOA

Thuc x'c'c d'c'c b'c'c, uong
hoan thuc m'ot ch'ng m'ot
trong r'ng, hoặc là sinh h'ng
no, h'ay uong khong kh' trong

m'ot thuc m'ot thi v'ay thuc
nay k'c'k' m'ot khong ch'ng phat
thuc x'c'c d'c'c b'c'c, h'ay d'c'c

khong kh' trong m'ot kh'ong
kh' trong m'ot kh'ong kh' trong

Xin n'ch'p qui kh'ch din
t'p m'ot man m'ot kh'ong kh'ong

bo-hao.

Xin n'ch'p qui kh'ch din
t'p m'ot man m'ot kh'ong kh'ong

bo-hao.

Gia B'c'c-Duong duyeu pheng
129 rue Cát Hai Cholon

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

88 rue Prés GUILLERAULT - SAIGON

Cours sp'ciaux pour Europeens, François d'Indochine,
et Naturalistes français.

Préparation des enfants aux Lycees et Ecoles primaires

supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est régulièrement employée.

Demandez notre prospectus.

Guilleraul

</

VIEN-DÔNG LAP-BON

FILIALE DE LA SEQUANAISE DE PARIS

Hội các nhà Lập-Bon Lang mồ và vua bao triều quan.
Một phần tư là đồng rô.

Câu quyết: Cảnh-phù - oán-Quân Đông-Pháp kiêm với.

Hội quán tại HANOI, đường PAUL-BERT số 32

Gía thép mố số 802 R. E. Hanoi 419
Phó-qu-Quán Lý SAIGON đường Boulevard CHARNER N° 68
Gía thép mố số 1099

Những sô trung kí thứ Mười ba ngày 30 Aout 1934

Xã tại Hội quán Hanoi, đường Paul Bert số 32 trước mặt ông NAZIYULLAS
Chủ tịch Ông THINH-HUU-SU và ông YEONG-TENG, bà Ông này có mua phiếu của
Hội và có quan Thanh Tra coi về hội Lập-Bon Nam-ký. Cao mela và Trung ký

HỘI TIỀN	SỐ TRUNG	NHỮNG NGƯỜI TRUNG SỐ	Số tiền diệp lanh
Xã số thứ nhì như bộ pháo	05.692	Ông LE-VAN-THANH, chauffeur 126, đường Mayer, Saigon (về thứ 1.000\$) hối nambi lẩn số tiền là	3.000\$
	1654/B	Ông HONG-THON-LUY, 10, đường Frères Guillemeau, Saigon	300
Xã số thứ nhì hồi nguyên vốn	5368-2	Ông ĐÔ-NĂNG-LƯƠNG, Quản lý hàng C.F.A.P tại Châordoc	200
	-3	CA NGUYEN-THI-NGOC, 140, đường Legrand de la Linay, Saigon	200
	-4	BA NGUYEN-THI-HONG, 5 Chau-khanh (Socstrang)	200
	10162	Bà ROCHE, 5 Haiphong	200
	12706	Ông THAN-VAN-BAY, Lãnh ruộng tại Hành-thông-Xá (Giadinh)	200
	15865	Ông HO-THUC-HY, ở tại Lai Muc, (Binhdinh)...	200
	377-1	Ông PHAM-VAN-TRUEN, 32, đường Belgique, Saigon, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	105 \$ 20
	377-2	giá bán lại lẩn là	105 \$ 20
	Ông PHAM-QUANG-DO, 23, đường Long-kieu, Xómchieu, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	200	
	giá bán lại lẩn là	105 \$ 20	
	377-4	Ông PHAM-QUANG-NU, 23, đường Long-kieu-Xómchieu, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	200
	giá bán lại lẩn là	105 \$ 20	
	5988/A	Ông NGUYEN-DINH-TUY, thày diều dường tại Songsa, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	200
	giá bán lại lẩn là	200 \$ 00	
Xã số thứ ba đóng mảng gop	6127-1	Ông NGUYEN-VAN-MANH, 22, đường Taberd, Saigon, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	300
	-3	giá bán lại lẩn là	103 \$ 20
	9904	Ông HA-THU-130, Quan Vinh Phuoc, ở SA-DEC, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	200
	-5	giá bán lại lẩn là	103 \$ 20
	12070	Ông MIEN-SUON, Lãnh ruộng & KHUM ROSA (Kg-Cham), được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	200
	15812	giá bán lại lẩn là	101 \$ 60
		Ông HUYNH-AN-SAM, giúp việc hàng & đường Chasseloup-Laubat, Saigon, được lãnh một cái vé mảng gop có vòn định trước là	200
		giá bán lại lẩn là	100 \$ 80

Những sô 1654-A—5338-1 et 5—8323—377-3 et 5—6127-2 et 4

không có đóng tiền tháng nên không được dự những cuộc xô sô trên day.

Các sô số ký tự định nhau ngày tháng 28 September tại hội quán 68, đại lộ Charner Saigon, lúc 11 giờ trưa.

Sô tiền hối với bộ phận nhất định trong tháng September là:

5.000 \$	về phiếu	1.000 \$
2.500	500
1.000	200

XIN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người để lý rõ dù từ cách.

ĐIỆU-THUẬT của ĐUỐC-NHA-NAM

Nº 39
Hội các nhà mảng

Điều-Thuật

Một mảng bao

và giò

điều-Thuật

